

logických disciplín a také sociologům, novinářům a všem, kteří chtějí hlouběji proniknout do umění překlada etnokulturního lexika.

Zdeňka Vychodilová

Михальчук, Т. Г.: Практикум по речевому этикету. Учебное пособие. Могилев, 2000 г., 128 с.

В введении к рецензируемому пособию автором высказывается мнение о том, что в настоящее время, когда понятие «экология» получает все более широкое значение, пришла пора говорить и об экологии общения, так как высокая культура общения в наше время становится важной социальной характеристикой личности.

В ряду проблем общения заметное место занимает вопрос о речевом поведении, связанном с ситуативными параметрами акта речи, ролевыми признаками и позициями коммуникантов. В речевом поведении, в свою очередь, особая роль принадлежит речевому этикету.

Реальную помощь студентам-русистам, будущим учителям, в овладении культурой речи как важнейшим средством обучения, воспитания, развития учащихся должен оказать предлагаемый практикум по русскому речевому этикету белорусской исследовательницы Т. Г. Михальчук из кафедры современного русского языка Могилевского государственного университета им. А. А. Кулешова.

Цель пособия – служить выработке навыков и умений речевого общения. Пособие состоит из следующих разделов, соответствующих ситуациям речевого этикета: I. Обращение и привлечение внимания. II. Приветствие. III. Знакомство. Представление. IV. Приглашение. V. Просьба. VI. Совет, предложение. VII. Согласие и несогласие с мнением собеседника. VIII. Извинение. IX. Compliment, одобрение. X. Поздравление. Пожелание. XI. Благодарность. XII. Прощание. XIII. Средства невербальной коммуникации.

Каждый раздел включает: 1) теоретический материал, характеризующий этикетную ситуацию в целом с указанием на национальную специфику использования конкретных формул речевого этикета; 2) практикум.

Практикум, в свою очередь, состоит из трех частей: 1) комментарии из книг по культуре речи, пособий по этикету, в том числе, и об истории русского речевого этикета; 2) речевой этикет в разговорной речи; 3) речевой этикет в художественных произведениях писателей 19-го–20-го веков.

В практикум введены разнообразные задания: этикетные задачи, «этикетная экспертиза», этикетные игровые ситуации. Пособие оживляют юмористические тексты, высказывания знаменитых людей, народные пословицы о речевом этикете. Однако доминирующим в общении является диалог, позволяющий развивать навыки спонтанной речи в полном объеме. Большое внимание уделяется не

только первой стимулирующей реплике, но и второй реплике диалога – реплике-реакции.

Большое место в пособии отводится национальной специфике этикета.

Особенностью данного учебного пособия является то, что теоретические вопросы, связанные с категорией этикетности, и стилистика этикетных форм исследуются не только на материале русской разговорной речи, но и на материале произведений русских писателей 19-го–20-го веков. Автор исходит из правильной предпосылки, что для языкового учебного процесса первостепенное значение имеет тот факт, что в художественном произведении язык отражен трояко – как живая речь, как литературная норма и как произведение искусства.

Отрывки из произведений писателей 19-го века и 20-х годов 20-го века позволяют восстановить сложную систему этикетности изображаемого периода. Они могут быть использованы также как материал по истории русского речевого этикета.

Используемые примеры из произведений современных прозаиков и поэтов, отражающие современную речь, имеют своей целью показать употребление выражений речевого этикета в живой речевой действительности.

Предлагаемое учебное пособие помогает проникнуть в тайны языка художественных произведений русских писателей, представить в полном объеме категорию этикетности, определить особенности речевого этикета в художественном тексте.

Представленный материал представляет интерес прежде всего для филологов-русистов, преподавателей и студентов вузов, студентов-иностранцев, а также всех, кто интересуется проблемами речевого общения, как материал, необходимый для понимания текстов художественной литературы и устной речи носителей русского языка.

Учебное пособие предназначено для использования в вузах, средних учебных заведениях и на курсах русского языка как иностранного как в СНГ, так и за его пределами.

Йиржи Газда

Nová skripta k výuce ruštiny pro začátečníky jako volitelného předmětu na vysokých školách

Svobodová, J. – Rykovská, M.: Ruský jazyk pro začátečníky, I. a II. díl. Západočeská univerzita v Plzni, 2000, 95 a 91 stran.

Plzeňské rusistky J. Svobodová a M. Rykovská si zadaly dosti obtížný úkol – sestavit učební pomůcku pro výuku ruského jazyka u studentů-záčátečníků, kteří ruštinu studují na Pedagogické fakultě ZČU jako volitelný předmět. Pro začátečníka představuje značný problém nejen ruské písmo, ale i výslovnost a intonace, takže promyslet koncepci úvodních lekcí v takovýchto učebních materiálech je skutečně nelehké.